



**AZ EURÓPAI UNIÓ
TANÁCSA**



15349/10

(OR. en)

PRESSE 285
PR CO 28

SAJTÓKÖZLEMÉNY

A Tanács 3040. ülése

Általános Ügyek

Luxembourg, 2010. október 25.

Elnök

Steven VANACKERE

Belgium miniszterelnök-helyettese, külügyminisztere és az
intézményi reformokért felelős minisztere

S A J T Ó

A Tanács ülésének legfontosabb eredményei

*A Tanács úgy döntött, hogy véleménykérés céljából a Bizottság elé utalja **Szerbia európai uniós tagfelvételi kérelmét**. Ezzel összefüggésben konkrét feltételeket szabott Szerbiának a volt Jugoszláviával foglalkozó nemzetközi büntetőtörvényszékkel való együttműködését illetően.*

*Ezenkívül a Tanács jóváhagyta a költségvetési rendeletnek, illetve a személyzeti szabályzatnak az **Európai Külügyi Szolgálat** tekintetében történő módosításáról szóló tervezetet, vagyis az EKSZ működésének megkezdéséhez szükséges két utolsó jogi aktust.*

Előkészítette továbbá az Európai Tanács október 28–29-i ülését.

TARTALOM¹

RÉSZTVEVŐK.....	5
------------------------	----------

MEGTÁRGYALT NAPIRENDI PONTOK

A SZEPTEMBERI EURÓPAI TANÁCSOT KÖVETŐ INTÉZKEDÉSEK	7
AZ OKTÓBERI EURÓPAI TANÁCS ELŐKÉSZÍTÉSE	8
BŐVÍTÉS – SZERBIA	9
EURÓPAI KÜLÜGYI SZOLGÁLAT	10

EGYÉB JÓVÁHAGYOTT NAPIRENDI PONTOK

KÖLTSÉGVETÉS

– Az EU 2011. évi költségvetése.....	11
– Támogatás a banánexportőr AKCS-országok számára.....	11

KERESKEDELEMPOLITIKA

– Dömpingellenes intézkedések – nátrium-glükonát – alumíniumkerekek – Kína.....	12
– A Madeirára és az Azori-szigetekre* behozott termékekre alkalmazott vámtételek felfüggesztése	12

ÁLTALÁNOS ÜGYEK

– A Saint-Barthélemy sziget jogállása.....	12
– Az OLAF felügyelőbizottsága.....	13
– Az EU közszolgálat – Tanácsi következtetések*.....	13

ENERGIA

– Együttműködés a Dél-Afrikai Köztársasággal az atomenergia békés célú felhasználása terén.....	13
---	----

¹

- Amennyiben a nyilatkozatokat, következtetéseket vagy állásfoglalásokat a Tanács hivatalosan elfogadta, ezt az érintett napirendi pontra vonatkozó címben feltüntetik, és a szöveg idézőjelbe kerül.
- A szövegben hivatkozott dokumentumok elérhetők a Tanács honlapján <http://www.consilium.europa.eu>.
- A nyilvánosság számára hozzáférhető, a tanácsi jegyzőkönyvekben megtalálható nyilatkozatokkal elfogadott jogi aktusokat csillaggal jelölik; e nyilatkozatok a fent említett tanácsi honlapon hozzáférhetők vagy a sajtóirodától beszerezhetők.

KÖRNYEZETVÉDELEM

- Elhasználódott járművek.....13

EGÉSZSÉGÜGY

- A WHO Dohányzás-ellenőrzési Keretegyezménye.....14

RÉSZTVEVŐK

Belgium:

Steven VANACKERE

Olivier CHASTEL

miniszterelnök-helyettes, külügyminiszter és az
intézményi reformokért felelős miniszter
európai ügyekért felelős államtitkár

Bulgária:

Nyikolaj MLADENOV

külügyminiszter

Cseh Köztársaság:

Karl SCHWARZENBERG

miniszterelnök-helyettes, külügyminiszter

Dánia:

Lene ESPERSEN

külügyminiszter

Németország:

Guido WESTERWELLE

Werner HOYER

külügyminiszter

európai ügyekért felelős államtitkár

Észtország:

Urmas PAET

külügyminiszter

Írország:

Dick ROCHE

európai ügyekért felelős miniszter

Görögország:

Dimítriosz DRÚCASZ

külügyminiszter

Spanvolország:

Trinidad JIMENEZ

Diego LÓPEZ GARRIDO

külügyminiszter

európai ügyekért felelős államtitkár

Franciaország:

Bernard KOUCHNER

Pierre LELLOUCHE

külügyminiszter

Európa-ügyi államtitkár

Olaszország:

Alfredo MANTICA

Ferdinando NELLI FEROCI

külügyi államtitkár

állandó képviselő

Ciprus:

Markos KYPRIANOU

külügyminiszter

Lettország:

Andris TEIKMANIS

szakállamtitkár, Külügyminisztérium

Litvánia:

Audronius AŽUBALIS

külügyminiszter

Luxemburg:

Jean ASSELBORN

miniszterelnök-helyettes, külügy- és bevándorlásügyi
miniszter

Magyarország:

MARTONYI János

külügyminiszter

Málta:

Tonio BORG

miniszterelnök-helyettes, külügyminiszter

Hollandia:

Uri ROSENTHAL

Ben KNAPEN

külügyminiszter

Európa-ügyi és nemzetközi együttműködési miniszter

Ausztria:

Michael SPINDELEGGGER

európai és nemzetközi ügyekért felelős miniszter

Lengyelország:

Mikolaj DOWGIELEWICZ

európai ügyekért felelős államtitkár

Portugália:

Luis AMADO
Pedro LOURTIE

külügyminiszter
európai ügyekért felelős államtitkár

Románia:

Bogdan AURESCU

európai ügyekért felelős államtitkár

Szlovénia:

Andreja JERINA

külügyi és fejlesztési államtitkár

Szlovákia:

Mikulas DZURINDA

külügyminiszter

Finnország:

Astrid THORS

migrációért és európai ügyekért felelős miniszter

Svédország:

Birgitta OHLSSON
Carl BILDT

európai ügyekért felelős miniszter
külügyminiszter

Egyesült Királyság:

David LIDINGTON

Európa-ügyi miniszterhelyettes

Bizottság:

Maroš ŠEFČOVIČ
Štefan FÜLE

alelnök
biztos

További résztvevők:

Catherine ASHTON

az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselője

MEGTÁRGYALT NAPIRENDI PONTOK**A SZEPTEMBERI EURÓPAI TANÁCSOT KÖVETŐ INTÉZKEDÉSEK**

A Tanács tudomásul vette az elnökség tájékoztatóját, melyben meghatározta, hogy milyen lépéseket kíván tenni az Európai Tanács szeptember 16-i ülését követően ([14389/10](#)).

AZ OKTÓBERI EURÓPAI TANÁCS ELŐKÉSZÍTÉSE

A Tanács megvizsgálta az Európai Tanács október 28–29-én Brüsszelben tartandó ülésének következtetéstervezetét.

Az Európai Tanács az alábbi kérdésekre összpontosít majd:

- gazdasági kormányzási munkacsoport: a márciusban létrehozott munkacsoport végső jelentése¹;
- G20-csoport: a november 11–12-én Szöulban megrendezésre kerülő G20-csúcstalálkozón képviselendő uniós álláspont meghatározása;
- éghajlatváltozás: a november 29. és december 10. között Cancúnban megrendezendő ENSZ-konferencia előkészítése;
- az EU stratégiai partnereivel, többek között az Egyesült Államokkal a közeljövőben tartandó csúcstalálkozók.

A Tanács szeptember 13-i ülésén megvitatta az Európai Tanács ülésének magyarázó jegyzetekkel ellátott napirendtervezetét ([13101/10](#)). A következtetéstervezetet a Tanács megbeszélései alapján felül fogják vizsgálni.

¹ Jelentés: http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms_Data/docs/pressdata/en/ec/117236.pdf.
Tájékoztató: http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms_Data/docs/pressdata/en/ec/117253.pdf.

BŐVÍTÉS – SZERBIA

A Tanács elfogadta az alábbi következtetéseket:

- „1. 2009. december 22-én Boris Tadić, a Szerb Köztársaság elnöke benyújtotta a Szerb Köztársaság európai uniós tagfelvételi kérelmét. A Tanács úgy határozott, hogy végrehajtja az Európai Unióról szóló szerződés 49. cikkében megállapított eljárást. A Bizottság ennek megfelelően felkérést kap véleménye benyújtására.
2. Emlékeztetve a 2006. december 14–15-i Európai Tanács következtetéseiben foglalt megújított bővítési konszenzusra, a Tanács újólal megerősíti, hogy az Európai Unió jelenti a Nyugat-Balkán jövőjét. Megismétli, hogy az egyes országoknak az Európai Unió felé vezető úton tett előrehaladása a koppenhágai kritériumoknak, valamint a stabilizációs és társulási folyamat feltételeinek a teljesítésére irányuló egyéni erőfeszítéseitől függ.
3. A Tanács ismételten leszögezi, hogy a regionális együttműködésben tanúsított konstruktív magatartás alapvető fontosságú. A Tanács arra is felszólít, hogy történjen előrelépés a Belgrád és Pristina közötti – az EU és annak külügyi és biztonságpolitikai főképviselője közvetítésével zajló – párbeszédben, melyet az ENSZ Közgyűlése 2010. szeptember 9-i határozatában a térség békéjét, biztonságát és stabilitását előmozdító tényezőként üdvözölt.
4. A Tanács emlékeztet arra, hogy már a stabilizációs és társulási megállapodás, valamint az ideiglenes megállapodás is előírja, hogy Szerbiának teljes mértékben együtt kell működnie az ICTY-vel. A koppenhágai politikai kritériumok szerint az ICTY-vel való teljes körű együttműködés az uniós tagság alapvető feltétele. Szerbia 2009. december 22-én benyújtott európai uniós tagfelvételi kérelmével kapcsolatban az EU hangsúlyozza, hogy az 1. pontban említett határozat nyomán elinduló uniós csatlakozási folyamat minden szakaszában akkor kerülhet sor további lépésekre, ha a Tanács egyhangúlag úgy dönt, hogy az ICTY-vel létrejött vagy továbbra is fennáll a teljes körű együttműködés. A Tanács szorosan figyelemmel fogja kísérni az Ügyészi Hivatal jelentéseit az elért előrelépésről. Az EU és tagállamai ismételten kijelentik, hogy készek segítséget nyújtani ebben Szerbiának.
5. A Tanács felszólítja Szerbiát, hogy hajtsa végre az ICTY Ügyészi Hivatala által az ENSZ Biztonsági Tanácsának 2010 júniusában benyújtott ajánlásokat, melyek a folyamatban lévő tárgyalások és fellebbezések Szerbia általi támogatására és a két utolsó szökésben lévő vádlott, Ratko Mladić és Goran Hadžić – kulcsfontosságú – őrizetbe vételéhez Szerbia által nyújtott segítségre vonatkoznak, ami a szerb erőfeszítések és az ICTY-vel való együttműködés legmeggyőzőbb bizonyítéka lenne.”

EURÓPAI KÜLÜGYI SZOLGÁLAT

A Tanács az Európai Parlamenttel október 14-én született megállapodásnak megfelelően jóváhagyta a költségvetési rendeletnek, illetve a személyzeti szabályzatnak az Európai Külügyi Szolgálat tekintetében történő módosításáról szóló rendelettervezeteket, amelyeket a Parlament október 20-án hagyott jóvá.

Szövegük véglegesítését követően a rendeleteket a Tanács valamely soron következő ülésén, további vita nélkül fogja elfogadni.

E két rendelet az utolsó az Európai Külügyi Szolgálat működésének megkezdéséhez szükséges jogi aktusok sorában. Az EKSZ létrejötté egyike az elmúlt év decemberében hatályba lépett Lisszaboni Szerződés által bevezetett legfontosabb változásoknak.

Catherine Ashton főképviselő bejelentette, hogy Pierre Vimont-t az EKSZ vezető főtitkárává, David O'Sullivant pedig az EKSZ operatív igazgatójává nevezi ki. ([bejelentés](#))

Az EKSZ segíti majd a főképviselőt megbízatásának végrehajtásában, ezáltal hozzájárulva az EU külső tevékenységének koherensebbé és hatékonyabbá tételéhez. A szolgálat a tagállamok diplomáciai szolgálataival együttműködésben fog tevékenykedni, és a Tanács Főtitkársága, valamint a Bizottság megfelelő szervezeti egységeinek tisztviselőiből, továbbá a nemzeti diplomáciai szolgálatok által kirendelt személyzetből fog állni.

EGYÉB JÓVÁHAGYOTT NAPIRENDI PONTOK

KÖLTSÉGVETÉS

Az EU 2011. évi költségvetése

A Tanács úgy határozott, hogy nem hagyja jóvá az Európai Parlament által a 2011. évi költségvetés-tervezetre vonatkozó tanácsi álláspont tekintetében elfogadott valamennyi módosítást.

Következésképpen az Európai Unió működéséről szóló szerződés 314. cikkének megfelelően egyeztetőbizottságot hívnak össze annak érdekében, hogy 21 napon belül megegyezés szülessen egy közös szöveggel kapcsolatban.

Támogatás a banánexportőr AKCS-országok számára

A Tanács úgy határozott, hogy nem hagyja jóvá az Európai Parlament által a banánra vonatkozó kísérő intézkedések finanszírozására vonatkozó tanácsi álláspont tekintetében elfogadott valamennyi módosítást.

Következésképpen az Európai Unió működéséről szóló szerződés 314. cikkének megfelelően egyeztetőbizottságot hívnak össze annak érdekében, hogy 21 napon belül megegyezés szülessen egy közös szöveggel kapcsolatban.

A Tanács elfogadta a 2010. évi általános költségvetéshez készített 3. sz. költségvetésmódosítás-tervezetre vonatkozó álláspontját, jóváhagyva, hogy az EU 56,7 millió EUR összegű finanszírozást nyújtson azon kísérő intézkedésekhez, amelyek célja a Kereskedelmi Világszervezet által előírt liberalizációs intézkedések által érintett banánexportőr AKCS-országok megsegítése. A Tanács úgy véli, hogy ezt az összeget az uniós költségvetés 4. fejezetén („Az EU mint globális szereplő”) belüli átcsoportosítások révén, valamint ugyanezen fejezet tartaléksávjából kell biztosítani. További 18,3 millió eurónak a banántermelő AKCS-országok számára történő odaítélését illetően a Tanács felkérte a Bizottságot, hogy mielőbb nyújtson be a 4. fejezeten belüli további lehetséges átcsoportosításokra irányuló javaslatokat.

KERESKEDELEMPOLITIKA

Dömpingellenes intézkedések – nátrium-glükonát – alumíniumkerekek – Kína

A Tanács rendeleteket fogadott el az alábbiak behozatalára vonatkozó végleges dömpingellenes vám kivetéséről és a kivetett ideiglenes vám beszedéséről:

- a Kínából származó nátrium-glükonát ([14430/10](#)); valamint
- a Kínából származó egyes alumíniumkerekek ([14336/10](#)).

A Madeirára és az Azori-szigetekre* behozott termékekre alkalmazott vámtételek felfüggesztése

A Tanács rendeletet fogadott el, amelyben ideiglenesen felfüggesztette a Madeira és az Azori-szigetek autonóm régióba behozott egyes ipari termékekre alkalmazott vámtételeket ([14912/10](#) + [14482/10](#)).

ÁLTALÁNOS ÜGYEK

A Saint-Barthélemy sziget jogállása

A Tanács jóváhagyta azt az Európai Tanácsnak továbbítandó határozattervezetet, amely a Saint-Barthélemy sziget jogállásának oly módon történő módosítására irányul, hogy a sziget legkülső régióból társult tengerentúli területté váljon ([15224/10](#)).

Az OLAF felügyelőbizottsága

A Tanács jóváhagyta a Bizottság arra vonatkozó javaslatát, hogy az Európai Csalás Elleni Hivatal (OLAF) felügyelőbizottságának jelenlegi tagjait nevezzék ki egy második, 2011. november 30-ig tartó hivatali időre.

A felügyelőbizottság tagjai: Györgyi Kálmán, Luis López Sans-Aranguez, Peter Strömberg, Diemut R. Theato és Rosalind Wright.

Az EU közszolgálata – *Tanácsi következtetések**

A Tanács elfogadta a [14699/10](#) dokumentumban foglalt következtetéseket.

ENERGIA

Együttműködés a Dél-Afrikai Köztársasággal az atomenergia békés célú felhasználása terén

A Tanács határozatot fogadott el, melyben felhatalmazta a Bizottságot, hogy tárgyalásokba kezdjen az Európai Atomenergia-közösség (Euratom) és a Dél-Afrikai Köztársaság között az atomenergia békés célú felhasználása terén létrehozandó együttműködési megállapodásra vonatkozóan.

KÖRNYEZETVÉDELEM

Elhasználódott járművek

A Tanács ellenezte az elhasználódott járművekről szóló 2000/53/EK irányelv II. mellékletének technikai kiigazításáról szóló irányelvtervezetnek a Bizottság általi elfogadását.

A Tanács egyetért a bizottsági irányelvtervezet tartalmával. A delegációk minősített többsége mindazonáltal ellenezte annak elfogadását azon az alapon, hogy a megfelelési táblázatok elkészítésének a tagállamoktól való megkövetelésével a Bizottság túllépi az alap-jogiaktusban (a 2000/53/EK irányelvben) meghatározott végrehajtási hatásköröket.

Az ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárás értelmében a Tanács ellenezheti új intézkedések elfogadását azzal az indokkal, hogy azok túllépik az alap-jogiaktusban meghatározott végrehajtási hatásköröket, vagy nem egyeztethetők össze az alap-jogiaktus céljával vagy tartalmával, vagy pedig nem tartják tiszteletben a szubszidiaritás vagy az arányosság elvét.

EGÉSZSÉGÜGY**A WHO Dohányzás-ellenőrzési Keretegyezménye**

A Tanács jóváhagyta a WHO Dohányzás-ellenőrzési Keretegyezménye részes felei konferenciájának negyedik ülészakán a Keretegyezmény 9. és 10. cikkének végrehajtására vonatkozó iránymutatásokkal kapcsolatban képviselendő uniós álláspontot.

A Keretegyezmény 9. cikke a dohánytermékek tartalmára, 10. cikke pedig a dohánytermékekkel kapcsolatos tájékoztatásra vonatkozik. A szóban forgó iránymutatások olyan, kötelező erővel nem bíró ajánlásokat tartalmaznak, amelyeket a felek megvalósíthatnak a Keretegyezmény fent említett, egymáshoz kapcsolódó cikkeinek végrehajtása során. A részes felek konferenciájának negyedik ülészakára az uruguayi Punta del Este-ben, november 15–20-án kerül sor.

A Keretegyezmény szövege: <http://whqlibdoc.who.int/publications/2003/9241591013.pdf>.
